An den Generaldirektor des Landes
An den Generalsekretär des Landes
An die Ressortdirektorinnen und -direktoren
An die Abteilungsdirektorinnen und -direktoren
An die Amtsdirektorinnen und -direktoren
An die Direktorinnen und Direktoren der Kindergärten und Schulen
An die Hilfskörperschaften des Landes

Zur Kenntnis:
An den Landeshauptmann
An die Landesrätinnen und Landesräte
An die Gewerkschaften der Landesbediensteten

Al Direttore Generale della Provincia
Al Segretario Generale della Provincia
Alle Direttrici e ai Direttori di Dipartimento
Alle Direttrici e ai Direttori di Ripartizione
Alle Direttrici e ai Direttori d'Ufficio
Alle e ai Dirigenti delle scuole dell'infanzia e delle scuole
Agli Enti strumentali provinciali

Per conoscenza:
Al Presidente della Provincia
Alle Assessore e agli Assessori provinciali
Alle organizzazioni sindacali dei dipendenti provinciali

Mitteilung vom 26. November 2024

Generalstreik am 29. November 2024

Alle Dienststellen der Landesverwaltung und die Hilfskörperschaften des Landes werden hiermit davon in Kenntnis gesetzt, dass sich die Gewerkschaftsorganisationen CGIL-AGB Öffentlicher Dienst und UIL FPL Südtirol an dem für den **29. November 2024** ausgerufenen **ganztägigen nationalen Generalstreik** für die öffentlichen und privaten Bediensteten beteiligen.

Der Streik betrifft das Personal der Strukturen der Verwaltung sowie das gesamte Personal der Landesschulen und Kindergärten sowie das Verwaltungspersonal aller Schulen.

Für die **Aufrechterhaltung der unerlässlichen Dienste** ist in jedem Fall und ausnahmslos Sorge zu tragen. Sie sind in der Anlage 4 des BKV vom 04.07.2002 genau definiert.

Gemäß BÜKV vom 25.03.2002 (Streikrecht und unerlässliche Dienste) ist **das Personal der unerlässlichen Dienste verpflichtet, die *direkte Vorgesetzte* oder den *direkten Vorgesetzten* innerhalb morgen Mittwoch, den 27. November 2024, 11 Uhr über die Bereitschaft zu informieren, den unerlässlichen Mindestdienst zu gewährleisten.**

Comunicazione del 26 novembre 2024

Sciopero generale del 29 novembre 2024

Tutti i servizi dell'Amministrazione provinciale e gli enti strumentali provinciali vengono informati con la presente che l'organizzazione sindacale CGIL-AGB Funzione Pubblica e UIL FPL Alto Adige ha aderito allo sciopero generale nazionale per i lavoratori pubblici e privati, proclamato per il giorno **29 novembre 2024.** Tale sciopero riguarda **l'intera giornata lavorativa**.

Lo sciopero riguarda il personale delle strutture dell'amministrazione nonché l'intero personale delle scuole provinciali e delle scuole dell'infanzia ed anche il personale amministrativo di tutte le scuole.

Deve essere garantito comunque e senza eccezioni il **funzionamento dei servizi essenziali**. Essi sono dettagliatamente individuati nell'allegato 4 del CCC 04.07.2002.

Si ricorda che ai sensi del CCI del 25.03.2002 (diritto di sciopero e servizi essenziali), **il personale di tutti i servizi essenziali è tenuto a comunicare alla *diretta superiore* o al *diretto superiore* entro domani, mercoledì 27 novembre 2024, alle ore 11, la propria disponibilità per garantire il servizio minimo essenziale**.

Landhaus 8, Rittner Straße 5 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 15 00 • Fax 0471 41 15 29
http://www.provinz.bz.it/personal/
personal.personale@pec.prov.bz.it
personalabteilung@provinz.bz.it
Steuernr./Mwst.Nr. 00390090215

Palazzo 8, via Renon 5 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 15 00 • Fax 0471 41 15 29
http://www.provincia.bz.it/personale
personal.personale@pec.prov.bz.it
ripartizione.personale@provincia.bz.it
Codice fiscale/Partita Iva 00390090215

Sofern die freiwillige Bereitschaft zur Aufrechterhaltung des unerlässlichen Mindestdienstes zu gering ist, bestimmt die verantwortliche Vorgesetzte oder der verantwortliche Vorgesetzte, nach Ablauf der vorgenannten Frist und mittels Dienstverpflichtung, das zum Dienst verpflichtete Personal.

Qualora il servizio minimo essenziale non sia spontaneamente garantito, trascorso il termine di cui innanzi, la superiore responsabile o il superiore responsabile individua, con ordine di servizio, il personale che deve comunque svolgere il proprio servizio.

Die **Anzahl der am Streik teilnehmenden Personen** ist am 29.11.2024, innerhalb 11.00 Uhr mit Protokoll Eprocs (Zuweisung/Interoperabilität) den jeweils zuständigen Ämtern der Personalabteilung (Amt 4.2 für das Verwaltungspersonal verwaltungspersonal@provinz.bz.it, Amt 4.3 für das Schulpersonal schulpersonal@provinz.bz.it, Dienststelle 4.3.1 für das Kindergarten- und Integrationspersonal kindergartenpersonal@provinz.bz.it) mitzuteilen.
Die Zahl der streikenden Führungskräfte ist getrennt anzuführen.

Il numero del personale che partecipa allo sciopero dovrà essere comunicato entro il 29.11.2024, ore 11.00 tramite protocollo eprocs (assegnazione/interoperabilità) agli uffici competenti della Ripartizione Personale (ufficio 4.2 per il personale amministrativo verwaltungspersonal@provinz.bz.it, 4.3 per il personale scolastico personale.scuole@provincia.bz.it, servizio 4.3.1 per il personale della scuola dell'infanzia e il personale all'integrazione personale.scuole.materne@provincia.bz.it).
Il numero dei/delle dirigenti partecipanti allo sciopero deve essere indicato a parte.

Dies vorausgeschickt, **teilen die angeschriebenen Strukturen die streikenden Bediensteten innerhalb 06. Dezember 2024 über Protokoll Eprocs (Zuweisung/ Interoperabilität) den jeweils zuständigen Ämtern der Personalabteilung** (verwaltungspersonal@provinz.bz.it; schulpersonal@provinz.bz.it, kindergartenpersonal@provinz.bz.it) namentlich mit (siehe Anlage 1; **Tabelle bitte korrekt und vollständig ausgefüllt im Excel-Format [kein pdf] übermitteln, da die Daten automatisch ins Gehaltsprogramm eingelesen werden**). Aufgrund dieser Mitteilung wird der vorgeschriebene Gehaltsabzug vorgenommen.

Ciò premesso, **le strutture comunicano entro il 06 dicembre 2024 tramite protocollo eprocs (assegnazione/ interoperabilità) agli uffici competenti della Ripartizione Personale** (verwaltungspersonal@provinz.bz.it, personale.scuole@provincia.bz.it; personale.scuole.materne@provincia.bz.it) **i nominiativi delle persone che hanno partecipato allo sciopero** (vedasi allegato 1; **tabella complilata correttamente e in tutte le parti da inviare in formato excel [non pdf]**, **in quanto i dati sono caricati automaticamente nel programma stipendiale**).
In base a questa comunicazione si procede alla dovuta riduzione dello stipendio.

Zusatzinformation für den unerlässlichen Dienst im Schulbereich:

Aus obgenannten Bereichsvertrag geht hervor, dass es sich bei der pädagogische Tätigkeit/ dem Unterricht an Kindergärten und Schulen um einen unerlässlichen Dienst handelt, dass aber kein direkter Mindestdienst vorgesehen ist und die Führungskraft somit auch keine diesbezügliche Dienstanweisung erlassen kann. Die genannten Tätigkeiten werden nur für jenes Personal zum unerlässlichen Mindestdienst, welches die Beschränkungen laut Artikel 7 der oben genannten Anlage (max. 8 acht Arbeitstage Streikrecht im Schuljahr im Bereich Kindergärten, max. 12 Tage Streikrecht an den Landesschulen, kein Streikrecht

Informazione aggiuntiva concernente il servizio essenziale nell`ambito scolastico

Dal contratto di comparto sopracitato risulta che l'attività pedagogica/didattica nelle scuole dell'infanzia e nelle scuole costituisce un servizio essenziale, ma che non è previsto un diretto servizio minimo e che il/la dirigente non può quindi impartire ordini di servizio al riguardo. Le suddette attività diventano un servizio minimo essenziale solo per quel personale che rientra nelle limitazioni di cui all'articolo 7 del citato allegato (diritto di sciopero massimo 8 giorni lavorativi per anno scolastico nell'ambito delle scuole dell'infanzia, massimo 12 giorni lavorativi nelle scuole provinciali, divieto di sciopero per il personale

für Personal, das bei Abschlussprüfungen und -konferenzen eingesetzt ist) überschreitet. Dieses Personal kann sich am Streik nicht beteiligen und muss gegebenenfalls mittels Dienstanweisung zur Dienstleistung verpflichtet werden.
Die Führungskräfte der Kindergärten und Landesschulen können aber – analog zur Vorgehensweise der Führungskräfte der Schulen staatlicher Art und unter Berücksichtigung, dass es sich hier um einen unerlässlichen Dienst handelt – alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter auffordern, innerhalb 11.00 Uhr des dritten Arbeitstags vor dem Streik ihre Bereitschaft Dienst zu leisten, mitzuteilen. Diese Rückmeldungen sind für das Personal allerdings freiwillig, sind auch dann, wenn sie abgegeben wurden, für das Personal nicht verbindlich, und dienen den Führungskräften der Kindergärten und Schulen lediglich als Entscheidungshilfe für die Aufrechterhaltung des Dienstes bzw. die mögliche Schließung von Strukturen.

impegnato con gli scrutini e gli esami finali). Tale personale non può partecipare allo sciopero e può essere obbligato a prestare servizio mediante ordini di servizio.

I/le dirigenti delle scuole dell'infanzia e delle scuole provinciali – analogamente al procedere dei/delle dirigenti delle scuole a carattere statale e tenuto conto che si tratta di un servizio essenziale – possono comunque chiedere a tutte le collaboratrici/tutti i collaboratori di comunicare entro le ore 11.00 del terzo giorno lavorativo precedente lo sciopero la propria disponibilità a prestare il servizio. Tale riscontro da parte del personale è volontario, non è vincolante per il personale anche se è stato dato, e serve solo come ausilio decisionale per i/le dirigenti delle scuole dell'infanzia e delle scuole per il mantenimento del servizio rispettivamente per la possibile chiusura delle strutture.

Der Abteilungsdirektor

Il direttore di ripartizione

- Albrecht Matzneller -

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Digital unterschrieben von:
Albrecht Matzneller
Datum: 26/11/2024 16:56:26

Anlagen:
Streikmeldung
Tabelle Excel zur Mitteilung des streikenden Personals für den Gehaltsabzug

Allegati:
Proclamazione sciopero
Tabella excel per la comunicazione del personale scioperante per la riduzione stipendiale